

Terms of reference 'TOR'
باتنگەواز بۆ تەندەر Invitation to Bid

(دابینکردن و گواستنهوهی ئالیکێ ناژەنی شیردەر و مریشکی هیلکە کەر بۆ پارێزگاکانی سلیمانی و هەلەبجە)

(Supply and delivery of Livestock and layer chicken feed to Sulaymaniyah and Halabja Governorates)

Tender ref No: REACH-SUP-ITB-2021-003

Technical conditions

مەرچە تەکنیکیەکان

<ol style="list-style-type: none"> The feed must be in bags of 50Kg, and they must be sealed and labeled without any advertisement logos for a specific Company. The feed shall be in form of pellets. The contractor shall provide at least 2 laborers for loading/unloading purposes and to help the beneficiaries. The feed shall be transported to Sirwan Sub-district in Halabja Governorate and PIRAMAGROON Sub-district in Sulaymaniyah Governorate. The contractor shall provide a location for distribution. The place must be safe from a health and safety perspective, and easy to find and to access. Needed equipment and labor should be available at the selected locations for loading the feed to beneficiary trucks. The feed must be tested in lab and the analysis results must be from an independent and trusted lab and is to be paid by the second party REACH org. party will monitor handing over the feed to the beneficiaries. REACH org. has the right to inspect the following aspects of the feed (quantity, quality, contents) within the stage of contract management. REACH org. has right to change the quantity of feeds by + or- 20% within contract management as per Iraq contracting law. 	<ol style="list-style-type: none"> دەبیت ئالیکە کە لە کیس (گۆنێیە) ٥٠ کیلوگرامی بێت وە دەبیت داخراو و مۆرکراو بێت و نا بێت هیچ لۆگۆ و براندو ناوی کۆمپانیای پێوه بێت. دەبیت ئالیکە کە بە شێوێ (حەب) بێت. دەبیت لایەنی جێبەجێکار بە لایەنی کەم ٢ کرێکار بگرتن بۆ داگرتن و بارکردنی کیسە ئالیکەکان و یارمەتیدانی سودمەندەکان. پێویستە ئالیکەکان بگوازرێتەووە بۆ ناحیە سیروان لە پارێزگای هەلەبجە و ناحیە پیرەمەگروون لە پارێزگای سلیمانی. دەبیت لایەنی جێبەجێکار شوێن بۆ دابەشکردن دابین بکات. دەبیت شوێنە کە تەندروست و سەلامەت یت وە دەبیت با ئاسانی بدۆزرێتەووە. دەبیت کەرەستە و هیژی کاری پێویست بەردەست بێت لە شوێنی دیاری کراو بۆ بارکردنی ئالیکە کە بۆ ئۆتۆمبیلی سودمەندەکان. دەبیت ئالیکە کە پشکنینی بۆ کرابێت لە تاقیگە وە ئەنجامە کە پشتراست بکرتەووە لە تاقیگە بە کێ باوەرپێکراو سەر بەخۆ وە تیچوووە کە لە سەر لایەنی جێبەجێکارە. ریکخراوی ریح چاودێری دابەشکردنی ئالیکە کە دەکات بە سەر سودمەندەکاندا. ریکخراوی ریح بە مافی خۆی دەزانی کە پشکنین بۆ بر و جۆری ئالیکە کە بکات لە هەرقۆناغێکی جێبەجێکردنی گرتبەستە کە دا. ریکخراوی ریح مافی هەیه لە کاتی جێبەجێکردنی گرتبەستە کە دا بە رێژەی - یان + 20٪ گۆرانکاری لە بری ئالیکە کە دا بکات بە پێی یاسای بە ئێندەراییەتی عێراقی .
---	--

<p>10. The contractor shall be able to keep feed for up to 3 days in their storage after first distribution day until the beneficiary can receive the feed.</p> <p>11. The feed shall be free of any biological hazards (bacteria, viruses, prions, fungi, and parasites), chemical hazards (chemicals (mycotoxins, gossypol), environmental contaminants, industrial contaminants (PCBs), residue of veterinary drugs, pesticides, and radionuclides), or physical hazards (foreign objects (glass, metal, plastic, wood, etc.)).</p>	<p>10. دهبیت لایه نی جیبه جیکار ناماده بیت بو هه لگرتنی نالیکه که بوماوهی ۳ رۆژ دواى رۆژى یه که می دابه شکردن هه تا کوو سودمه ند نه توانیت نالیکه که وه ریگریت.</p> <p>11. دهبیت نالیکه که پاك بیت وه هیچ ماده یه کی زهرمه ندی تیدا نه بیت وهك (به کتريا، فایروس، کهروو) وه ماده ی ژهراوی کیمیاوی وهك (مایتوکسین و گوئسیپول) وه ماده و پاشماوهی ژهراوی (PCB) وه پاشماوهی دهرمان و پاشماوه زهرمه نده کانی وهك (شوشه، ئاسن، پلاستیک، تهخته، هتد).</p>
--	---

Technical specifications

تایبه تمه ندیه نه کنیکیه کان

Feed ingredients پیکهاته ی نالیک	Dairy livestock نالیک بو (مانگا، مهر، بز) ی شیردهر	Feed for layer نالیک مریشکی هیلکه کهر
Protein پروتین	15% minimum or (15% - 16%) لایه نی کهم ۱۵% یا خود (۱۵% بو ۱۶%)	17.5% minimum or (17.5% - 18.5%) به لایه نی کهم ۱۷،۵% یا خود (۱۷،۵% بو ۱۸،۵%)
Metabolizable energy Kcal/kilogram وزه به کیلو کالوری/کیلوگرام	2,550 – 2,650 ۲۵۵۰ بو ۲۶۵۰	2,750 – 2,850 ۲۷۵۰ بو ۲۸۵۰
Ash (خۆله مپیش)	7% maximum به لایه نی زۆر ۷%	12% maximum به لایه نی زۆر ۱۲%
Fiber (ریشال)	6% maximum به لایه نی زۆر ۶%	5% maximum به لایه نی زۆر ۵%
Moisture شیداری	12% maximum به لایه نی زۆر ۱۲%	12% maximum به لایه نی زۆر ۱۲%

Number of packages ژماره ی پاکیکه کان

Type of feed جۆری نالیک	Package numbers ژماره ی پاکیکه کان	Kilogram per package کیلوگرام بو یه ک پاکیکه
Feed for goat, sheep and cow reared for milk production نالیک بو (مانگا، مهر، بز) ی شیردهر	92	750
Feed for layer chicken نالیک مریشکی هیلکه کهر	3	250

General Conditions for submitting Bid

مەرجه گشتیه کان بۆ پیشکەش کردنی تەندەر

<p>1- The Contractor will be responsible of any problems with during the implementation of the project.</p> <p>2- Unit price for each item shall be in Iraqi Dinar.</p> <p>3- Every page of the bid Documents shall be signed and stamped, unless will be dismissed from Online, and when the Bid Documents submitted at REACH office, shall be in sealed envelope.</p> <p>4- The Bid winner amid signing Contract shall deposit 5% in cash of the Contract Total amount as Guarantee amount, the Contractor or Company have right to request for returning the guarantee amount after 1month from the day of receiving materials without any problems.</p> <p>5- On the bid winner shall be ready to open bank account in the of the company in Regional Trade Bank (RTB).</p> <p>6- The payment of money will be released within (30Days) by Bank transferring against invoice and subject to receipt of satisfactory inspection report if required, and acceptance of goods.</p> <p>7- In case of any delay in the provision of materials and tools without logical excuses and out of Bid terms and conditions, the supplier will be fined by an amount of 150,000 IQD for each Day in case the delay was Contractor's fault.</p> <p>8- Financial and technical proposals shall be in separate documents.</p> <p>9- Our organization will not be committed just to the lowest price for awarding the Contract, REACH will commit to technical specification and technical evaluation of the applied vendors beside the price.</p> <p>10- Bidders will be evaluated technically as per annex1.</p> <p>11- REACH will not disburse any financial dues</p>	<p>1- لایبەنی جێبەجێکار بەرپرسە لە ھەر کەم و کورتیە ک و ناتەواویە ک لە کاتی ئەنجامدانی پرۆژە کاندا.</p> <p>2- پێویستە نرخێ یە کە پێشکەشکراو تەنھا بە دیناری عێراقی بێت.</p> <p>3- پێویستە ھەموو پەرەکانی تەندەرە کە مۆر و ئیمزا بکریت، بە پێچەوانەو تەندەرە کە فەرامۆش دە کریت لە رێی ئۆنلاینبەو، وە لە کاتی گەرانەووی تەندەرە کە بۆ ئۆفیسێ رێکخراو پێویستە تەندەرە کان لە ناو زەرفی داخراودا بێت.</p> <p>4- پێویستە لە سەر براووی تەندەرە کە بری (5٪) کۆی گشتی بری گرێبەستە کە وە ک بارمتە دا بنیت لە کاتی واژوکردنی گرێبەستە کە، وە بە ئێندەرە کە مافی داواکردنەووی بارمتە کە ی دە بێت دوا ی وەرگرتنی کەرەستە کان بە بۆ بونی کێشە.</p> <p>5- پێویستە لە سەر ئەو بە ئێندەرە ی ئیشە کە ی بۆ دەردەچیت ئامادە بێت ژمارە ی بانکی بکاتەو لە بانکی ھەریمی بازرگانی (RTB)، گەرنا پرۆژە کە ی پێنادریت.</p> <p>6- شێوازی خەرچکردنی بری پارە ی گرێبەست لە ماوہی (30 رۆژدا) دە بێت بە ھەواڵە ی بانکی لە رۆژی وەرگرتنی پسوڵە و نووسراو پێویستە کان و قبوڵکردنی کەرەستە کان.</p> <p>7- لە کاتی دواکەوتن لە جێبەجێ کردنی کارە کان لە کاتی دیاریکراوی خۆیدا پێویستە لە سەر لایەنی جێبەجێکار یاخود کۆمپانیا بری " 150000 دیناری " عێراقی بۆ ھەر رۆژیکی دواکەوتن بەدات بە رێج " کاتیک دواکەوتنە کە بە ھۆی ھەلە ی لایەنی جێبەجێکارەو بێت " .</p> <p>8- پێویستە دەرخستە ی دارایی و دەرخستە ی تەکنیکی بەجیا بنێدریت.</p> <p>9- رێکخراو پابەند نابیت تەنھا بە کەمترین نرخەو لە یە کلاردنەووی تەندەرە کە، بە لکو لایەنی ھونەر ی کەرەستە کان و ھەلسەنگاندنی تەکنیکی بە ئێندەر بە ھەند وەر دە گیریت.</p> <p>10- پێشکەش کاری تەندەر ھەلسەنگاندنی تەکنیکیان بۆ دە کریت لە سەر بنەمای ھاو پێچی ژمارە 1.</p> <p>11- رێج پابەند نابیت بە خەرچکردنی ھیچ شایستە یە کی</p>
---	---

<p>if traffic lockdown announced before finishing the project.</p> <p>12- The supplier should submit a copy of Legal Registration Documents, Vender registration under Minster of Finance, Minster of Trade and register of the companies, Tax clearness 2020 with a formal documents and Recognized bank account information in the name of the company on a bank letter head, with the requirements that mention in the technical evaluation form.</p> <p>13- Bidder shall disclose any kin relationships with one of the REACH staff within submitting deadline, if not being disclosed the bids may be dismissed.</p> <p>14- The submitted price shall be valid up to 30days from the day of bid opening.</p>	<p>دارای گهر هاتوو پیش کۆتای هاتنی پرۆژه که قهدهغهی هاتوچۆ رابگهیه نریت.</p> <p>12- پئویسته لایه نی جیبه جیکار نوسخه یه ک پیشکش بکات له هه ره یه که له به لگه کانی تۆماری یاسای، تۆماری لایه نی جیبه جیکار له لایه ن وه زاره تی دارایی، وه زاره تی بازرگانی و تۆماری کۆمپانیاکان، ئه ستۆپاکی باج سانی ۲۰۲۰ به به لگه ی فه رمی وه زانیاری ئه کاونتی بانکی که به ناوی کۆمپانیاوه بێت به نوسراوی فه رمی بانکی.</p> <p>13- له سه ر پێشک شه شکاری ته نده ر پئویسته به ئاشکرا کردنی هه ر جۆره په یوه ندییه کی خزما یه تی گه ر هه بییت له گه ل یه کی که له ستافه کانی ریج پێش پێشک شه شکردنی ته نده ره که، گه رنا له کاتی ئاشکرا کردنی هه ر جۆره په یوه ندییه ک ئه کریت ته نده ره که وه لا بنریت.</p> <p>14- پئویسته نه خی پێشک شه کراو بۆ ماوه ی 30 رۆژ نه گۆردریت له رۆژی کردنه وه ی ته نده ره که.</p>
--	--

How To Submit Bid Document

<p>Bid Documents shall be returned and being sealed for the below address: Ibrahim Pasha zone 208, near meteorological agency, Alley 42 near Governorate. "07706815831 " or submitting sealed documents to below Email address: supply@reach-iraq.org</p>	<p>شێوازی پێشک شه کردنی ته نده ر ته نده ره کان له زه رفیکی داخراو و مۆرکراودا پێشک شه ده کریت به م ناو نیشانه ی خواره وه: سلیمان: ابراهیم پاشا 208 کۆلانی 42، نزیک فه رمانگه ی که شناسی سلیمان نماره ی موبایل 07706815831 یاخود به نار دنی دۆکۆمێنته کان به ئیمزا و مۆروه بۆ ئیمه یلی: supply@reach-iraq.org</p>
<p>Last Day for submitting Bid Documents is on Monday. 08-Feb-2021 before or at 11:00am</p>	<p>دوا رۆژ بۆ گه راندنه وه ی ته نده ره کان رۆژی دوو شه ممه 2021/02/08 ده بێت پێش یاخود کاتێر 11:00 پێش نیوه رۆ</p>
<p>For any inquiries or explanation please send email to supply@reach-iraq.org or call to phone number 07506815831</p>	<p>بۆ هه ر پرسیا ریک یاخود رونه کردنه وه یه ک تکایه ئیمه یل بنێره بۆ supply@reach-iraq.org یاخود په یوه ندی بکه ن به و ژماره ته له فۆنی 07706815831.</p>

: ناوی کۆمپانیا/به ئینده ر Company or Contractor Name

: ناو نیشانی ئۆفیس Address

: به رنیه به ری ریکه پێدراو / به ئینده ر Authorized Executive Manager

: ژماره ی موبایل Phone Number

: Email

: به روا ر Date

: واژو و مۆر Signature and Stamp